UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi şi literaturi romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă şi literatură
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Comunicare multilingvă şi multiculturală/ Master în Filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMI2102 Literatura italiană în transpuneri cinematografice / Italian Literature in Film Adaptations (Limbă de predare: italiană)**							
2.2 Titularul activităţilor de curs				MORAR DELIA, lect. dr.				
2.3 Titularul activităţilor de seminar				MORAR DELIA, lect. dr.				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DS
							Obligativitate	Op

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităţilor didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/proiect	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	28
Distribuţia fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					60
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					48
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					42
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activităţi: Consultații					

3.7 Total ore studiu individual	168
3.8 Total ore pe semestru	224
3.9 Numărul de credite	9

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu există
4.2 de competenţe	• O bună stăpânire a limbii italiene • Noțiuni de literatură italiană contemporană • Cunoştinţe de bază în istoria şi estetica filmului

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	Sală de curs, computer, proiector video, ecran, dvd-uri, xeroxuri, manuale, cărti, teste de control
5.2 de desfăşurare a seminarului	Sală de seminar, computer, proiector video, ecran, dvd-uri, xeroxuri, manuale, cărti, teste de control Prezența la seminar este obligatorie

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	• Dobândirea unor abilităţi de interpretare bipolară şi simultană: text-imagine • Creşterea capacităţii de a se informa şi documenta • Creşterea interesului pentru studiile interdisciplinare aplicate • Dezvoltarea abilităţilor de folosire a diverselor teorii ale comunicării în viaţa practică (socială, profesională)

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Competenţe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbii şi literaturii în deplină concordanţă cu etica profesională CT2. Stimularea interesului pentru literatură din perspectiva artelor vizuale şi performante, sau din perspectiva teoriilor comunicării CT3. Dezvoltarea culturii vizuale a studenţilor CT4. Stimularea interesului pentru literatură din perspectiva artelor vizuale şi performante, sau din perspectiva teoriilor comunicării

7. Obiectivele disciplinei (reieşind din grila competenţelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Cursul oferă o privire de ansamblu aspra evoluţiei relaţiei dintre literatura italiană şi cinematograf, demonstrând că această relaţie a constituit premiza elaborării şi difuzării unor modele de comunicare eficiente.
7.2 Obiectivele specifice	• Transmiterea unor modele de documentare eficientă în legătură cu tematica cursului şi seminarului • Formarea unor abilităţi de cercetare, care se vor reflecta în portofoliile tematice realizate de studenţi • Implementarea unor modele recente de cunoaştere din câmpul ştiinţelor sociale şi umaniste • Punerea la dispoziţia studenţilor a unui bogat material didactic (vizual, textual) • Utilizarea componentelor domeniului *Limbă şi literatură* în deplină concordanţă cu etica profesională

8. Conţinuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Săptămâna 1. Curs introductiv: prezentarea cursului și a bibliografiei, prezentarea obiectivelor, introducere în materia de studiu	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 2. Cinema şi literatură: confruntarea a două sisteme de comunicare Concepte de bază: legătura text-film; cinema mut, sonor, regie-creație, regizor-autor	prelegere, dialog, analiză de text	
ptămâna 3. Limbajul cinematografic și problematicile sale Concepte de bază: scenariu, trascriere, adaptare, perspective și limite	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 4. Principalii reprezentanți ai cinematografiei italiene. O scurtă istorie Concepte de bază: evoluție, cinema și literatura populară, avangarda, neorealism, reinventarea cinematografului	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 5. ***La ciociara:*** Alberto Moravia și Vittorio de Sica Cuvinte cheie: 900, neorealism, război, personaj, actor	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 6. ***Io non ho paura:*** Niccolo Ammaniti și Gabriele Salvatores Cuvinte cheie: prezentul, realitate, cartea vs. film, Ammaniti, de Sica	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 7. ***Il Gattopardo***: Giuseppe Tomasi di Lampedusa și Luchino Visconti Cuvinte cheie: un caz literar, Garibaldi, eliberare, carte vs. film, di Lampedusa, Visconti	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 8. ***Il Novecento*** și ***La leggenda del pianista sull'oceano***: Alessandro Baricco și Giuseppe Tornatore Cuvinte cheie: carateristici sec.XX, prezentul, carte vs. film, postmodernism, Baricco, Tornatore	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 9. ***Il Decameron***: Giovanni Boccaccio și Pier Paolo Pasolini	prelegere, dialog, analiză de text	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Cuvinte cheie: evul mediu, umanism, povestea cadru, carte vs. film, Boccacccio, Pasolini		
Săptămâna 10. ***La ragazza di Bubbe:*** Carlo Cassola și Luigi Comencini Cuvinte cheie: partizani, lupta de rezistență, carte vs. film, Cassola, Luigi Comencini	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 11. ***Novelle per un anno*** și ***Kaos***: Pirandello și frații Taviani Cuvinte cheie: Pirandello, nuvelă, haos, povestea cadru, carte vs. film	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 12. ***Gomorra***: Roberto Saviano și Matteo Garrone Cuvinte cheie: mafia, corupție, literatura-documentar, reprezentarea realității	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 13. ***Sostiene Pereira:*** Antonio Tabucchi și Roberto Faenza Cuvinte cheie: lupta pentru rezistență, dictatură, libertate, rolul intelectualului, a literaturii	prelegere, dialog, analiză de text	
Săptămâna 14. Concluzii	prelegere, dialog, analiză de text	
Bibliografie Operele autorilor studiați Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana*, Milano, Mondatori editore, 2006. Alberto Casadei, Marco Santagata, *Manuale di letteratura italiana contemporanea*, Bari, Editori Laterza, 2007. Alberto Asor Rosa, *Letteratura italiana. Le Opere*. Volume quarto: *Il Novecento*, Torino, Giulio Einaudi Editore, 1995. Gérard Genette, *Figure III. Discorso del racconto*, Torino, Einaudi, 1976. Paolo Russo, *Istoria cinematografului italian*, București, IBU Publishung, 2011. Daniel Arijon, *Gramatica filmului*, Oscar Print, Asociația cultură și imagine, 2013. Christian Metz, *Semiologia del cinema*, Milano, Garzanti, 1972. Christian Metz, *Linguaggio e cinema*, Milano, Bompiani, 1977. Giacomo Manzoli, Cinema e letteratura, Roma, Carocci editore, 2015. http://www.treccani.it/enciclopedia/cinema_%28Enciclopedia-del-Cinema%29/		
8.2 Seminar		Observaţii
Săptămâna 1. Introducere în materia seminarului	expunere, discuții	
Săptămâna 2. Principalele momente ale cinematografiei italiene. Prezentări curente, regizori	expunere, prezentări ale studenților, discuții	
Săptămâna 3. Expresivitatea limbajului cinematografic Cuvinte cheie: studio, cameră de filmat, sonor, scenariu, interpretare	expunere, activitate individuală, participare activă	
Săptămâna 4. *La ciociara*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: presentazioni, libro vs. film, paragone, analisi comparativa	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 5. *Io non ho paura*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 6. *Il Gattopardo*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 7. *Il Novecento* și *La leggenda del pianista sull'oceano* Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 8. *Il Decameron*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Săptămâna 9. *Il partigiano Jonny*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 10. *Novelle per un anno* e *Kaos*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 11. *Gomorra*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 12. *Sostiene Pereira*: analiza textului și a filmului Cuvinte cheie: prezentări, carte vs. film, comparații, analiză comparativă	studiu de caz cu participarea activă a studenților	
Săptămâna 13. Recapitulare. Concluzii	expunere, activitate individuală, participare activă	
Săptămâna 14. Verificare	prezentări	

Bibliografie

Bibliografie:
Operele autorilor studiați
Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana*, Milano, Mondatori editore, 2006.
Alberto Casadei, Marco Santagata, *Manuale di letteratura italiana contemporanea*, Bari, Editori Laterza, 2007.
Alberto Asor Rosa, *Letteratura italiana. Le Opere*. Volume quarto: *Il Novecento*, Torino, Giulio Einaudi Editore, 1995.
Gérard Genette, *Figure III. Discorso del racconto*, Torino, Einaudi, 1976.
Paolo Russo, *Istoria cinematografului italian*, București, IBU Publishung, 2011.
Daniel Arijon, *Gramatica filmului*, Oscar Print, Asociația cultură și imagine, 2013.
Christian Metz, *Semiologia del cinema*, Milano, Garzanti, 1972.
Christian Metz, *Linguaggio e cinema*, Milano, Bompiani, 1977.
Giacomo Manzoli, Cinema e letteratura, Roma, Carocci editore, 2015.
Italo Calvino, *Lezioni americane*, Milano, Oscar Mondadori, 1993.
http://www.treccani.it/enciclopedia/cinema_%28Enciclopedia-del-Cinema%29/

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorii reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional pentru adaptarea și ameliorarea programei de studiu, și în special cu: Consulat Onorific Italian, Camera di Commercio Italiana per la Romania, Centrul Cultural Italian, Sykes.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Capacitatea de înţelegere personală a materiei, asimilarea inteligentă a conceptelor folosite la curs coerenţa, creativitatea	Examen scris notat cu o notă de la 1 la 10	50%
10.5 Seminar	Capacitatea de analiză, capacitatea de a face conexiuni semnificative Prezenţă, implicare activă, participare la discuţii, capacitatea de a interacţiona cu colegii şi cadrul didactic. Elaborare de lucrări	Examen oral: prezentarea portofoliului de cercetare notat de la 1 la 10 Evaluare pe parcursul semestrului notat[de la 1 la 10	50%

UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

10.6 Standard minim de performanţă
• Cunoașterea operelor și filmelor propuse spre vizionare și parcurgerea bibliografiei • Prezentarea, în timpul seminariilor, a unui portofoliu de cercetare pe o temă definită de comun acord cu cadrul didactic. Portofoliul trebuie să cuprindă analiza unui film și a romanului aferent din care să fie desprise elementele literare • Limbajul de specialitate este corect utilizat.
Detalii organizatorice, gestionarea situaţiilor excepţionale: Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).

Data completării 28.03.2022	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 04.04.2022	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii